

22/3/2018



DOON UNIVERSITY, DEHRADUN  
End Semester Examination, Fourth Semester 2018

School of Languages  
M.A. Integrated - Japanese  
Course: SL-J 209: Translation II

**Time Allowed: 2 Hours**

**Maximum Marks:30**

**All questions are compulsory.**

**SECTION A**

**(Total Marks 8 × 2 = 16)**

**Q. Translate the following paragraph into English.**

1. 日本は、世界一の長寿国である。平均寿命は、男性が78歳であり、女性は85歳だ。100歳以上の人口も毎年増え続け、2003年は2万人を超え、2万561人となった。日本の長寿の原因は、「日本食文化」だと考えられている。日本人が古代以来伝統的な食事を食べていて、この食事のおかげで<sup>ろうか</sup>老化が遅れていると言われる。いくつになっても、驚くほど若々しい。日本食は、シンプルではあるが、<sup>えいようこうりつ</sup>自然に栄養効率が高くなる。

長寿- Longevity

2. コンビニがあれば安心だと日本の若者が言う。コンビニがATMも<sup>せっち</sup>設置され、わざわざ銀行に行かなくても、様々な商品を買うことができることは大変便利になっている。したがって、現在の忙しい生活にだんだん大切なものになっているに違いない。

**SECTION: B**

**(Total Marks 14× 1 = 14)**

**Q. Translate the following paragraph into Japanese.**

1. Wherever you go in Singapore, you'll see orange or yellow bicycles almost everywhere. These brightly coloured bicycles belong to bicycle-sharing firms. The three major firms are oBike, Mobike and ofo, each of which serve at least a dozen countries. To use a shared bicycle, download the company's app to smartphone. Find a bike, then use the app to unlock it by entering the bike's number or scanning its QR code. Ride for as long as you wish, and to anywhere you want. When done, use the app to end the ride, thereby locking the bike. You can also use the app to look for bikes. The cost of each ride depends on the company. Some companies offer discount or free weekend rides. These are convenient as users can leave them anywhere for the next rider to use.